



*The Altar curtains will be closed starting Sunday, February 19, Poon Paregentan (Great Lent) until Palm Sunday.  
No Altar flowers are needed during Lent.*



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետեւալ տօներուն.

- Կիրակի, Ապրիլ 2.....Ծաղկազարդ
- Կիրակի, Ապրիլ 9.....Ս. Զատիկ
- Կիրակի, Յուլիս 16.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:**

April 2.....Palm Sunday  
April 9.....Easter Sunday  
July 16.....Feast of the Transfiguration  
August 13.....Assumption of the Holy Mother of God  
September 17.....Exaltation of the Holy Cross

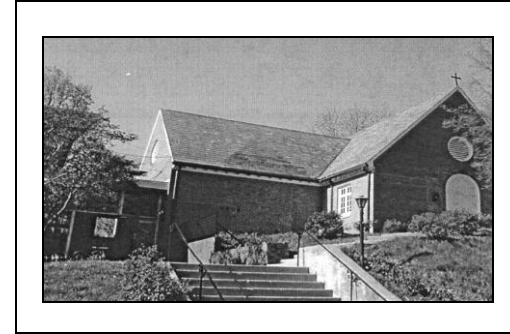


**THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING  
WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 12, 2023**

Rain/Snow date: Sunday, March 19, 2023

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, MARCH 5, 2023 ☞



ՉԱՅՆ ԳԿ

ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ

THIRD SUNDAY OF GREAT LENT

THE PRODIGAL SON

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ  
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ  
SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ**  
**ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (6.1 - 7.1) -----

Արդ, որովհետեւ Աստուծոյ գործակիցներն ենք, կ'աղաչենք ձեզի, մի՛ վատնէք Աստուծոյ ձեռքի ստացած շնորհքը: Որովհետեւ Աստուած կ'ըսէ.-

«Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ լսեցի քեզ,  
երբ փրկութեան օրը հասաւ՝ օգնեցի քեզի»:

Ահա հիմա՛ է այդ յարմար ժամանակը. հիմա՛ է փրկութեան օրը:

Ոեւէ բանով պատճառ մի՛ ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի. այլ՝ բոլոր պարագաներուն ալ, դուք ձեզ ցոյց տուէք որպէս Աստուծոյ պաշտօնեաներ, մեծ համբերութեամբ յանձն առնելով նեղութիւնը, վիշտը, շարժարանքը, ծեծը, բանտը, խռովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարէք՝ մաքուր սրտով, գիտակցօրէն, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ զօրութեամբ եւ արդարութեամբ զինուած՝ չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու համար: Մի՛ աշխարհէ՛ք՝ ո՛չ փառքէն եւ ո՛չ անարգանքէն, ո՛չ գովասանքէն եւ ո՛չ մեղադրանքէն: Մարդիկ մոլորած թող ըսեն մեզի. մենք գիտենք թէ ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ. մենք գիտենք թէ մեզ լաւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ. մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ համարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատապարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կարծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք շատերու կեանքերը կը ճոխացնենք: Այո՛, կը թուի թէ ոչինչ ունինք, մինչդեռ ամէն ինչ ունինք:

Ահա, սիրելի՛ Կորնթացիներ, ամէն ինչ բաց եւ անկեղծ սրտով ըսի ձեզի: Դուք ինչո՞ւ կը դժուարանաք արտայայտուելու: Ո՛չ իմ պատճառովս հարկաւ, այլ պարզապէս՝ ձեր սէրը արտայայտելու կը քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինծի պէս բանաք ձեր սիրտերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ. չէ՞ որ իմ զաւակներս էք դուք:

Բնաւ անհաւատներուն լծակից մի՛ ըլլաք: Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին հետ, կամ ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալ լոյսին ու խաւարին միջեւ: Ի՞նչ համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի եւ Սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի

հաւատացեալը անհաւատին հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեհեաններուն միջեւ:

Արդարեւ, մենք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.-

«Անոնց մէջ պիտի բնակիմ

եւ անոնց հետ պիտի ապրիմ:

Ես իրենց Աստուածը պիտի ըլլամ

եւ անոնք՝ իմ ժողովուրդս»:

Ահա թէ ինչո՞ւ Աստուած կը հրահանգէ մեզի.-

«Անջատ եւ հեռո՛ւ կեցէք հեթանոսներէն.

պիղծ բաներու մի՛ դպչիք,

եւ ես ձեզ պիտի ընդունիմ:

Ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ

եւ դուք իմ տղաքս ու աղջիկներս պիտի ըլլաք,-

կ'ըսէ ամենակալ Տէրը»:

Սիրելիներ՛, այս խոստումները մեզի եղած են: Ուստի հեռո՛ւ մնանք մարմնական եւ հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (5.1 - 32) -----

Շատ մը մաքսաւորներ եւ մեղաւորներ Յիսուսի կու գային՝ զինք լսելու համար: Փարիսեցիներն ու Օրէնքի ուսուցիչները սկսան տրտնջալ, ըսելով.

- Ինչպէ՞ս կ'ըլլայ որ այս մարդը մեղաւորները կ'ընդունի եւ անոնց հետ կը ճաշէ:

Յիսուս հետեւեալ առակը պատմեց անոնց.

- Ենթադրենք որ ձեզմէ մէկը հարիւր ոչխար ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, չի՞ ձգեր ինքսունինը ոչխարները արօտավայրին մէջ եւ չ'ե՞րթար կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Եւ երբ գտնէ՝ ուրախութեամբ իր ուսերուն վրայ կը դնէ ոչխարը եւ տուն կը դառնայ, կը կանչէ իր բարեկամներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ կորսուած ոչխարս գտայ»:

Կ'ըսեմ ձեզի, երկինքի մէջ նոյնպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ մէկ ապաշխարող մեղաւորի համար, քան ինըսունինը արդարներու համար, որոնք ապաշխարութեան պէտք չունին:

– Կամ ենթադրենք թէ կին մը տասը արծաթ դահեկան ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, ճրագը չի՞ վառեր եւ տունը ուշադրութեամբ չ'աւելեր, մինչեւ որ դահեկանը գտնէ: Եւ երբ գտնէ, կը կանչէ իր բարեկամուհիներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ կորսնցուցած դահեկանս գտայ»: Կ'ըսեմ ձեզի, Աստուծոյ հրեշտակները նոյն ձեւով պիտի ուրախանան մեղաւորի մը համար, որ կ'ապաշխարէ:

Ապա շարունակեց.

– Մարդ մը երկու որդի ունէր: Կրտսերը հօրը ըսաւ. «Հա՛յր, քու ստացուածքէդ ինծի ինկած բաժինը հիմա՛ տուր ինծի»: Եւ հայրը իր զաւակներուն միջեւ բաժնեց իր ունեցածը: Քանի մը օր ետք, կրտսեր զաւակը առաւ իր ամբողջ հարստութիւնը եւ հեռու երկիր մը գնաց: Հոն անառակ կեանք մը ապրելով՝ մսխեց հարստութիւնը եւ սպառեց իր ամբողջ ունեցածը:

Պատահեցաւ որ այդ երկրին մէջ մեծ սով մը տիրեց, երբ արդէն ինք սկսած էր աղքատանալ: Ուստի գնաց այդ երկրի քաղաքացիներէն մէկուն քով ծառայ եղաւ, եւ անիկա իր ազարակը ղրկեց զինք՝ խոզ արածելու համար: Նոյնիսկ պատրաստ էր խոզերուն կերած եղջիւրներէն իր փորը լեցնելու, սակայն ոչ ոք կու տար իրեն: Երբ անդրադարձաւ իր վիճակին, ինքնիրեն ըսաւ. «Հօրս տան մէջ քանի՞ գործաւորներ կան, որոնք իրենց պէտք եղած կերակուրէն աւելին ունին, մինչ ես հոս անօթութենէ կը մեռնիմ: Ելլեմ երթամ հօրս քով եւ ըսեմ իրեն.՝ Հա՛յր, մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. զիս քու գործաւորներէդ մէկը նկատէ»: Ապա ելաւ եւ հօրը քով գնաց:

Տակաւին տունէն բաւական հեռու էր, երբ հայրը տեսաւ զինք ու զթաց. վազելով դիմաւորեց զայն, վիզին փաթթուեցաւ եւ համբուրեց: Որդին հօրը ըսաւ. «Հա՛յր, մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Հայրը իր

ծառաներուն հրամայեց. «Անմիջապէս բերէք լաւագոյն պատմուճանը եւ հագցուցէք իրեն. մատանի անցուցէք իր մատին եւ կօշիկ տուէք իրեն: Բերէ՛ք պարարտ հորթը, մորթեցէք, ուտենք եւ ուրախանանք: Որովհետեւ իմ այս զաւակս մեռած էր՝ ողջնցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»: Եւ սկսան խրախճանքի:

Մինչ այդ, երէց զաւակը ազարակ կը գտնուէր: Վերադարձին, երբ տան մօտեցաւ, երգի ու պարի ձայներ լսեց: Կանչեց ծառաներէն մէկը եւ հարցուց թէ ի՞նչ կայ: Ծառան ըսաւ իրեն. «Եղբայրդ եկաւ, եւ որովհետեւ ողջ-առողջ վերադարձաւ, հայրդ պարարտ հորթը մորթեց»: Երէց եղբայրը զայրացաւ եւ չուզեց ներս մտնել: Այս մասին իմանալով, հայրը դուրս ելաւ եւ աղաչեց որ ներս մտնէ: Իսկ անիկա պատասխանեց. «Տարիներէ ի վեր քեզի կը ծառայեմ. ոեւէ մէկ հրահանգդ չանտեսեցի, եւ սակայն նոյնիսկ ու մը չտուիր ինծի, որ ուրախանայի բարեկամներուս հետ: Մինչդեռ, երբ եկաւ այդ որդիդ, որ քու ստացուածքդ պոռնիկներուն հետ մսխեց, պարարտ հորթը մորթեցի անոր համար»: Հայրը ըսաւ. «Տղա՛ս, դուն միշտ ինծի հետ ես եւ ամբողջ ունեցածս քուկդ է: Սակայն հիմա պէտք է ուրախանանք եւ ցնծանք, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ողջնցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»:



## SCRIPTURE READINGS



### II CORINTHIANS 6:1-7:1

As we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, “At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.” See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see—we are alive; as punished, and yet not

killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you. There is no restriction in our affections, but only in yours. In return—I speak as to children—open wide your hearts also.

Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between light and darkness? What agreement does Christ have with Beliar? Or what does a believer share with an unbeliever? What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said, “I will live in them and walk among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty.”

Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God.”



## SCRIPTURE READINGS



### LUKE 15:1-32

Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him. And the Pharisees and the scribes murmured, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

So he told them this parable: “What man of you, having a hundred sheep, if he has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one which is lost, until he finds it? And when he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost.’ Just so, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.

“Or what woman, having ten silver coins, if she loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and seek diligently until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost.’ Just so, I tell you, there is joy before the angels of God over one sinner who repents.”

And he said, “There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, ‘Father give me the share of property that falls to me.’ And he divided his living between them. Not many days later, the

younger son gathered all he had and took his journey into a far country and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants.”’ And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’ But the father said to his servants, ‘Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to make merry.

“Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.’ But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, ‘Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf! And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.’”

## ST. CYRIL OF JERUSALEM

This Saturday, March 11, the Armenian Church commemorates St. Cyril of Jerusalem (315-386), a doctor of the church. St. Cyril had a pleasant and conciliatory disposition, but he lived at a time when bishops were embroiled in bitter controversies and were quick to condemn any attempts at compromise, even calling such attempts as treason. Sixteen years of his thirty-five years as a bishop were spent in exile. When a famine hit Jerusalem, he sold some of the possessions of the church to raise money for the poor starving people. He was condemned for selling church property and banished. His best known work that has survived, "The Catechetical Lectures," is believed to be one of the earliest systematic accounts of Christian theology. The lectures consist of an introductory lecture, followed by eighteen lectures on the Christian faith, given during Lent to those preparing to be baptized on Easter, and five lectures on the sacraments of baptism and Eucharist delivered after Easter. The lectures have been translated into many languages, including English and Armenian, and are noted for their presentation of the Christian faith in a positive light and maintaining a balance between correct belief and holy action.

Thousands of pilgrims would come to Jerusalem for Holy Week. Cyril instituted the liturgical forms for that week as they were observed in Jerusalem. A detailed account of Holy Week observances in Jerusalem in the fourth century is available thanks to a woman named Egeria (Etheria), believed to be a Spanish nun, who made a pilgrimage to Jerusalem and kept a journal describing the liturgical practices at the various holy sites.



## SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

Our journey through Great Lent continues. This Sunday, March 12, is the Sunday of the Prodigal Son. The parable of the prodigal son shows God's fatherly love and eagerness to forgive those who repent.

Reading from the Liturgical Canons of the Armenian Church from the Third Sunday of Lent, Sunday of the Prodigal Son:

*Light from light, generation and down, you came to seek out the wondering sheep of our nature which you carried together with the cross on your shoulder; purify us also from our sins.*

*Holiest of the holy, purifier of those who exist, you swept your house, purified the world from sins and having found your image in it you renewed it, renew us also from our ancient sins.*

*With the prodigal son we cry out to you, tender-hearted Father, we have sinned against heaven and before you, the purifier from sins; come out with love to meet us, embrace us with a kiss and purify us from our sins.*

*Holy Mother of God, fountain of life which flowed from the heavenly Eden, which watered the thirsting earth with the Spirit's wisdom, pray that we may be given a fountain of tears for the cleansing of our sins.*

**THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING  
WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 12, 2023**

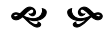
Rain/Snow date: Sunday, March 19, 2023



## ՀՍԿ ՈՒՄԻ ԱՐԱՐ ՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հսկումի արարողութիւնը կ'ընդգրկէ երկու ժամերգութիւններ, որոնք բաղկացած են Տէրունական աղօթքէ, սաղմոսներէ, մաղթանքներէ, քարոզներէ, աղօթքներէ եւ շարականներէ:

1. *Խաղաղական ժամերգութիւն, որ ուղղուած է Հոգի Աստուծոյ եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի դժոխք իջնելն ու արդարեւեւ տանջանքներուն դադարեցումը: Այս ժամերգութիւնը կը կատարուէր մայրամուտէն ետք: Նպատակն է անդորրութիւն եւ խաղաղութիւն բերել մամեօրեայ մեղքերով ծանրաբեռնուած մարդու հոգիին:*
2. *Հանգստեան ժամերգութիւն, ուղղուած է Հայր Աստուծոյ: Ինչպէս այսօր, նախապէս ալ այս ժամերգութիւնը շարունակութիւնը եղած է Խաղաղական ժամերգութեան. նպատակն է հանգիստ քուն պարզեւել մարդուն: Կը կատարուի քնանալէն առաջ:*



### 2023 LENTEN VIGIL SERVICES

1. ~~Friday, Feb. 24~~ 7 PM followed by ~~Seniors Group Dinner~~
2. Friday, Mar. 3 7 PM followed by School Dinner
3. Friday, Mar. 10 7 PM followed by Homenetmen Dinner
4. Friday, Mar. 17 7 PM followed by Ladies Guild Dinner/*Michink*
5. Friday, Mar. 24 7 PM followed by AYP Dinner
6. Friday, Mar. 31 7 PM followed by ARS Dinner

### LENT OBSERVANCE

In observance of Lent and Holy Week, we will be serving only coffee during Sunday coffee hour. However, we will gladly serve **Lenten** pastries or foods that families bring for Hokehankisd (No Meat, Poultry and Dairy Products). Please keep this in mind when you schedule Hokehankisd services.

We thank you for supporting us in upholding our church traditions.



## LENTEN VESPER SERVICE

The Lenten vesper service includes two services which consists of the Lord's Prayer, psalms, supplications, exhortations, prayers, and hymns.

1. The Peace Hour service, which is addressed to the Holy Spirit and symbolizes the descent of Christ into hell and the cessation of the sufferings of the righteous. This service was held after sunset. The goal is to bring peace and tranquility to the soul of a person burdened with daily sins.
2. Rest Hour service, addressed to God. Today, this service has been a continuation of the Peace Hour service. The goal is to give a person a good night's sleep. It is done before going to bed.



### SUNDAYS OF GREAT LENT

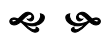
First Sunday	2-19-2023	Poon Paregentan
Second Sunday	2-26-2023	Expulsion
Third Sunday	3-05-2023	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-12-2023	The Steward
Fifth Sunday	3-19-2023	The Judge
Sixth Sunday	3-26-2023	Advent
	4-02-2023	Palm Sunday
	4-09-2023	Easter

### ՄԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

Առաջին Կիրակի	2-19-2023	Բուն Բարեկենդան
Երկրորդ Կիրակի	2-26-2023	Արտաքսման Կիրակի
Երրորդ Կիրակի	3-05-2023	Անառակի Կիրակի
Չորրորդ Կիրակի	3-12-2023	Տնտեսի Կիրակի
Հինգերորդ Կիրակի	3-19-2023	Դատաւորի Կիրակի
Վեցերորդ Կիրակի	3-26-2023	Գալստեան Կիրակի
	4-02-2023	Ծաղկազարդ
	4-09-2023	Ս. Զատիկ

## 2023 FEASTS

March 15	Michink – Median Day of Lent
March 25	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent into the Pit
April 2	Palm Sunday
April 7	The Annunciation
April 8	Easter Eve
April 9	Easter
April 24	Feast of the Armenian Holy Martyrs
May 7	Apparition of the Holy Cross
May 18	Ascension
May 28	Pentecost
June 5	Saints Hripsimiank
June 6	Saints Kayaniank
June 10	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 11	Feast of Holy Etchmiadzin
June 24	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 29	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 1	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 16	Feast of the Transfiguration
July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)
October 1	Holy Cross of Varak
October 14	Holy Translators
October 29	Discovery of the Cross
November 4	Feast of All Saints
November 11	Holy Archangels Gabriel & Michael
December 2	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 16	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist



### Աստուծոյ Ողորմութիւնը Խնդրելու Աղօթք

Տէ՛ր Աստուած, մեր Փրկիչը, որ ողորմած ես եւ զթած, համբերատար եւ առատագութ, եւ որ կը մեղքնաս մարդիկը պատժելու անոնց գործած չարիքներուն համար: Դուն՝ որ մեղաւորին մահը չես կամենար, այլ՝ կ'ուզես որ անիկա իր չար ընթացքէն դառնայ եւ փրկուի: Քու առատ ողորմութեամբդ Տէ՛ր, մխիթարէ մեզ՝ քու ծառաներդ, եւ ապաշխարութեան առիթ տուր մեզի: Հաշտուէ մեզի հետ, ո՛վ մարդասէր, ու մեզ վերստին քու սուրբ եկեղեցիդ անդամ դարձուր: Որպէսզի հոգիով առողջացած, խոստովանութեամբ եւ ապաշխարու թեամբ մտնենք քու սուրբ եկեղեցիդ, եւ ժողովուրդիդ հետ միասին օրհնութիւն ու փա՛ռք տանք քեզի՝ Հօրդ, Որդիդ եւ Սուրբ Հոգիդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտինից: Ամէն:



### A Prayer to Ask for God's Mercy

Lord God, our Savior, who is merciful and compassionate, patient and abundant, and who is guilty of punishing people for the evils they have committed. You do not want the sinner to die, but you want him to return from his evil course and be saved. Through thy abundant mercy, O Lord, comfort us, thy servants, and give us occasion to repent. Reconcile with us, O philanthropist, and make us members of your holy church again. That we may enter into your holy church, sanctified, and repenting, and that we may bless and glorify you, your Father, your Son, and your Holy Spirit, together with your people. now and always and for all eternity. Amen.



## **HOKEHANKISD**



**MANUK KARABULUT**  
**DONIK KARABULUT**  
**ANNA TOMASKESIS**  
**KRIKOR TOMASKESIS**  
**SANDUGHT KARABULUT**  
**HAYRABET KARABULUT**

(40<sup>th</sup> Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Hrayr & Akabi Atamian and Family  
Markar & Anna Derthomasian and Family  
Istepan & Hripsime Karaian and Family

**EDWARD AKOPIAN**

(1<sup>st</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Shakeh Akopian  
Arin & Vivian Akopian and Family  
Edwin & Angela Akopian and Family  
Amalia Petrossian Balasanovich  
Edmond Babayans and Family  
Ella Yadegarian and Family

**VARTAN KEVORKIAN**

(2<sup>nd</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Sosi Kevorkian  
Ankine & Aharon Polatian  
Sarkis & Lorig Kevorkian  
Armen Kevorkian  
Talar & Tevin Polatian  
Lenna & Karine Kevorkian



## **HOKEHANKISD**



**ARCHPRIEST FR. GHEVONT AKTAVOUKIAN** (34<sup>th</sup> Anniversary)  
**YERETSGIN BAYDZAR AKTAVOUKIAN** (13<sup>th</sup> Anniversary)  
**AVEDIS AKTAVOUKIAN** (66<sup>th</sup> Anniversary)  
**FLORA AKTAVOUKIAN** (45<sup>th</sup> Anniversary)  
**ISKOUHI MEGERDICHIAN** (45<sup>th</sup> Anniversary)  
**HAROOTIUNE MEGERDICHIAN**  
**MISSAK HAROUTIUNIAN**  
**KAPRIEL HAROUTUNIAN**  
**ISKOUHI HAROUTIUNIAN**  
**HOVHANNES HAROUTIUNIAN**  
**KRIKOR HAROUTIUNIAN**  
**KHACHIG HAROUTIUNIAN**  
**ANNA HAROUTIUNIAN**  
**HAROUTIUNE HAROUTIUNIAN**  
**DR. KEVORK MARKARIAN** (13<sup>th</sup> Anniversary)  
**ZAROUHI DOORSOONIAN** (11<sup>th</sup> Anniversary)  
**AVEDIS BETCHAKJIAN**  
**SOSSIE BETCHAKJIAN LAKHOYAN** (10<sup>th</sup> Anniversary)  
**HOVSEP BETCHAKJIAN** (8<sup>th</sup> Anniversary)  
**VAROUJ TOVMASSIAN** (7<sup>th</sup> Anniversary)  
**KEVORK KAHVEJIAN** (7<sup>th</sup> Anniversary)  
**RAFFI BETCHAKJIAN** (7<sup>th</sup> Anniversary)  
**ZADIG DOORSOONIAN**  
**HOVHANNES DOORSOONIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Rev. Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian  
Sako and Shoghag Aktavoukian

Continued →